

# Generelle salgsvilkår for Siteco Norway AS (Januar 2022)

## Artikkel I: Definisjoner

- Følgende definisjoner innenfor disse generelle salgsvilkårene skal gjelde:
  - «**KUNDE**» betyr den bestillende kunden til SITECO.
  - «**OPPHAVSRETT**» betyr åndsverktigheter og opphavsrett tilhørende tredjeparter.
  - «**PRODUKTER/TJENESTER**» betyr levering av SERIEPRODUKTER og/eller TILPASSEDE PRODUKTER samt tilbud om TJENESTER.
  - «**RESERVEVERTE VARER**» betyr PRODUKTER/TJENESTER hvor en tilbakeholdelse av tittel gjelder, f.eks. Hvor tittelen ikke skal overføres til KUNDEN før alle krav SITECO er berettiget til i forbindelse med forretningsrelasjonen med KUNDEN har blitt oppfylt.
  - «**SERIEPRODUKTER**» betyr produkter fra SITECO eller en tredjepart i henhold til de publiserte produktkatalogene.
  - «**SITECO**» betyr Siteco Norge AS, Lysaker Torg 8, 1366 Lysaker, Norge.
  - «**SPESIFIKASJON**» betyr den tekniske spesifikasjonen og/eller godkjenning/registrering (inkludert, men ikke begrenset til: sertifisering, samsvarserklæring osv.) av PRODUKTER/TJENESTER.
  - «**TILPASSEDE PRODUKTER**» betyr produkter produsert av SITECO i henhold til spesifikasjonene til KUNDEN eller modifisert for spesifikke prosjekter.
  - «**TJENESTER**» betyr tjenester gitt av SITECO som ikke er basert på fysiske produkter (inkludert, men ikke begrenset til: lysdesign, lyskontroll, digitale apparater, meglings osv.).
- Avvikende definisjoner skal kun gjelde hvis uttrykkelig bekreftet skriftlig av SITECO.

## Artikkel II: Generelle regler

- Med mindre annet er avtalt skriftlig, skal leverandørforholdene mellom SITECO og KUNDEN i forbindelse med PRODUKTER/TJENESTER styres kun av disse generelle salgsvilkårene. SITECO skal også være berettiget til å få PRODUKTER/TJENESTER levert av tredjeparter. KUNDENS generelle vilkår og betingelser skal kun gjelde i den grad SITECO uttrykkelig har godtatt dem skriftlig. Omfanget av PRODUKTER/TJENESTER skal styres av de felles avtalte skriftlige erklæringene.
- Nødvendig dokumentasjon for PRODUKTER/TJENESTER skal leveres til KUNDEN i elektronisk format (f.eks. pdf).
- For Incoterms skal versjonen fra 2010 gjelde.
- «Skadekrav» skal også inkludere krav for erstatning av nytteløse utgifter.
- SITECOs personvernerklæring kan leses hos [www.siteco.com](http://www.siteco.com).

## Artikkel III: SERIEPRODUKTER; TILPASSEDE PRODUKTER; TJENESTER

- SERIEPRODUKTER
  - SPESIFISERINGEN av SERIEPRODUKTER defineres i de respektive produktinformasjonsarkene.
  - KUNDEN er eneansvarlig for å sikre at de bestilte SERIEPRODUKTENE er egnet til sin tiltenkte bruk, Videre må KUNDEN sikre at det ved levering eller bruk i et land hvor den påkrevde SPESIFISERINGEN ikke er tilgjengelig, blir SERIEPRODUKTENE sertifisert, godkjent eller levert med de påkrevde samsvarserklæringene i henhold til de landspesifikke lovene og reguleringene før bruk eller markedsføring.
- TILPASSEDE PRODUKTER
  - SITECO kan spesifisere minimum kjøpsmengder eller ordreverdi for TILPASSEDE PRODUKTER.
  - SPESIFISERINGEN av TILPASSEDE PRODUKTER skal avtales skriftlig mellom SITECO og KUNDEN.
  - Ikke-bindende leveringsdatoer for TILPASSEDE PRODUKTER kan kun kommuniseres av SITECO etter endelig klarlegging av alle tekniske spørsmål forbundet med den bindende ordren. Leveringsdatoer uttrykt av SITECO innenfor omfanget av tilbudet eller før mottak av den bindende ordren skal kun gi KUNDEN generell informasjon om leveringssituasjonen på tidspunktet for tilbudet og skal ikke være juridisk bindende. Juridisk bindende leveringsdatoer må uttrykkelig bekreftes av SITECO skriftlig som fastsatte datoer.
  - Tilbud om TILPASSEDE PRODUKTER skal kun være gyldige for den angitte tidsperioden. Godkjenning av tilbudet etter utløp av gyldighetsperioden skal innebære et mottilbud fra KUNDEN som kun skal regnes som akseptert med skriftlig bekreftelse fra SITECO.
  - Priser og andre generelle betingelser (inkludert, men ikke begrenset til: leveringsdatoer osv.) for TILPASSEDE PRODUKTER skal kun være gyldige hvis hele mengden er bestilt og SPESIFISERINGEN for det respektive tilbudet forblir uendret. Hvis KUNDEN bestiller mindre enn de tilbudte mengdene, skal SITECO være berettiget til å justere prisen for de TILPASSEDE PRODUKTENE innenfor rimelig tid uten samtykke fra KUNDEN. Ved avvik som følger en bindende ordre, skal SITECO fakturere KUNDEN for tilleggskostnadene som oppstår fra avviket pluss tapt fortjeneste.
  - På grunn av den høye graden av individualisering av TILPASSEDE PRODUKTER, bestemmes prisene og rammebetingelsene for hver ordre individuelt, f.eks. nybestilling av TILPASSEDE PRODUKTER med samme SPESIFISERING kan også finne sted til betydelig endrete priser og rammebetingelser.

### 3. TJENESTER

- b) SPESIFISERINGEN av TJENESTER skal avtales skriftlig mellom SITECO og KUNDEN.
- c) For TJENESTER skal ingen formell godkjenning være nødvendig, og TJENESTER skal regnes som akseptert hvis SITECO ikke har blitt varslet skriftlig om betydelige defekter innen to (2) uker etter levering til KUNDEN. Aksept kan ikke trekkes tilbake på grunnlag av mindre defekter.
- c) Prisene for TJENESTER er enhetspriser. SITECO skal fakturere TJENESTER etter ytelse på grunnlag av avtalte enhetspriser. Hvis kostnaden for TJENESTER går utover kostnadsberegningen i henhold til tilbudet med mer enn ti prosent (10%), skal SITECO informere KUNDEN om dette.

#### **Artikkel IV: Priser; Betalingsbetingelser; Forsinkelse; Avvik**

1. Prisene for PRODUKTER/TJENESTER på grunnlag av avtalte Incoterms inkluderer emballasje plus gjeldende merverdiavgift. Hvis KUNDEN bestiller mindre enn de tilbudte mengdene, skal SITECO være berettiget til å justere prisen for de PRODUKTER/TJENESTER innenfor rimelig tid uten samtykke fra KUNDEN. Ved avvik som følger en bindende ordre, skal SITECO fakturere KUNDEN for tilleggskostnadene som oppstår fra avviket pluss tapt fortjeneste.

2. SITECO skal for SERIEPRODUKTER og TILPASSEDE PRODUKTER kreve et behandlingsgebyr på fem hundre kroner (500 NOK) per ordre med en nettoverdi på mindre enn tjue tusen kroner (<20.000 NOK).

3. Reiseutgifter (inkludert, men ikke begrenset til: erstatning av reisetid inkludert gebyrer, reise- og innkvarteringskostnader, utgifter osv.) som er nødvendige for levering av PRODUKTER/TJENESTER er ikke inkludert i prisen for PRODUKTER/TJENESTER, men vil bli fakturert til KUNDEN separat på tids- og materialgrunnlag.

4. Betalinger skal utføres innen fjorten (14) kalenderdager etter fakturadatoen uten fratrukk til SITECO via bankoverføring. Betaling med kontanter, sjekk eller andre måter er ikke inkludert. Ytelsesdatoen skal være dagen da SITECO kan disponere hele beløpet.

5. Ved forsinkelse av betaling fra KUNDEN, skal SITECO belaste standardrente, underlagt videre krav, og reserverer seg også retten til å nekte ytelse til mottak av fullstendig betaling.

6. Ved opphør av betaling eller søknad om åpning av insolvens mot KUNDEN, skal hele kravets beløp forfalle umiddelbart.

7. KUNDEN kan, etter å ha rådført seg med SITECO, kun fremsette slike krav som det ikke er strid om eller har blitt erklært endelige og absolutte av en domstol.

#### **Artikkel V: Leveringsdatoer; Leveringsbetingelser; Risikooverføring; Forsinkelse; Retur**

1. Ikke-bindende leveringsdatoer for PRODUKTER/TJENESTER kan kun kommuniseres av SITECO etter endelig klarlegging av alle tekniske spørsmål forbundet med den bindende ordren. Leveringsdatoer uttrykt av SITECO innenfor omfanget av tilbudet eller før mottak av den bindende ordren skal kun gi KUNDEN generell informasjon om leveringssituasjonen på tidspunktet for tilbudet og skal ikke være juridisk bindende. Juridisk bindende leveringsdatoer må uttrykkelig bekreftes av SITECO skriftlig som fastsatte datoer.

2. Ved ringeordre for PRODUKTER/TJENESTER (dvs. bestillinger som det ennå ikke er avtalt noen spesifikke leveringsdatoer for), må (del)leveransene kalles av KUNDEN minst fem (5) uker før ønsket leveringsdato. SITECO vil informere KUNDEN om forventet leveringsdato etter mottak av forespørselen. Dersom KUNDEN ikke henter den totale bestillingmengden i sin helhet innen utløpet av anropsperioden, har SITECO rett til å levere det resterende beløpet ved slutten av anropsperioden og fakturere KUNDEN.

3. Levering av PRODUKTER/TJENESTER skal gjøres i samsvar med Incoterms FCA plant SITECO i Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland. SITECO skal levere PRODUKTER/TJENESTER til KUNDEN «klar for avlasting eller lasting» uavhengig av avtalte Incoterms.

4. Hvis ingen Incoterms er avtalt, overføres risikoen til KUNDEN ved levering av PRODUKTER/TJENESTER.

5. Delvis levering skal være tillatt i den grad det er rimelig for KUNDEN. Aksept av PRODUKTER/TJENESTER kan ikke trekkes tilbake på grunnlag av mindre defekter. Hvis KUNDEN er ansvarlig for leveringsforsinkelse, skal leveringsdagen settes til datoen for varsel om klargjøring til sending, senest datoen for KUNDENS varsel om at PRODUKTER/TJENESTER ikke kan aksepteres enda.

6. Leveringsdatoene skal utvides hvis mangel på samsvar skyldes:

- a) Force Majeure (inkludert, men ikke begrenset til: krig, terrorhandlinger, opprør, streik, lockout osv.),
- b) Angrep på SITECOs IT-infrastruktur (inkludert, men ikke begrenset til: hackerangrep, infeksjon med virus eller andre lignende programmer osv.) i den grad slike angrep fant sted til tross for observasjon av vanlig vedlikehold når det gjelder beskyttelsestiltak,
- c) Hindre på grunn av tyske, amerikanske eller andre gjeldende, internasjonale, EU- eller nasjonale lover angående utenlandsk handel eller på grunn av andre omstendigheter som SITECO ikke står ansvarlig for,
- d) Sen eller feil levering til SITECO,
- e) Sent mottak av alle dokumenter, nødvendige godkjenninger og utgaver (spesielt planer) som må leveres til KUNDEN, eller

f) Manglende samsvar med avtalte betalingsvilkår og andre forpliktelser fra KUNDENS side.

7. Ved forsinkelse i levering skal KUNDEN være berettiget til å få godtgjort skader for hver fullførte uke med forsinkelse i størrelsesorden null komma fem prosent (0,5%), men ikke mer enn totalt fem prosent (5%) av nettoverdien av den delen av PRODUKTER/TJENESTER som ikke kan brukes til sitt tiltenkte formål på grunn av forsinkelsen, gitt at KUNDEN kan bevise at han har lidd skade som resultat av dette. SITECO har rett til å bevise at KUNDEN ble påført ingen eller vesentlig mindre skade som følge av forsinkelsen.

8. Både skadekrav fremsatt av KUNDEN på grunn av forsinket levering av PRODUKTER/TJENESTER og skadekrav på grunn av ytelse som overgår grensene spesifisert i nr. 6 skal være utenom i alle tilfeller av forsinket levering, selv etter utløp av en periode fastsatt av KUNDEN for levering. Dette skal ikke gjelde ved overlegg, unnlatelse eller skade på liv og helse. KUNDEN kan kun trekke seg fra kontrakten innenfor rammeverket av reglene hvis SITECO er ansvarlig for leveringsforsinkelsen for PRODUKTER/TJENESTER. En endring i bevisbyrden som slår negativt ut for KUNDEN er ikke forbundet med tilbudene over.

9. Hvis KUNDEN erklærer at levering av PRODUKTER/TJENESTER skal finne sted på et senere tidspunkt enn avtalt eller ikke aksepterer levering, skal SITECO være berettiget til å levere aktuelle PRODUKTER/TJENESTER til et varehus valgt av dem og oppbevare dem i KUNDENS navn og for dennes regning. Risikoen overføres til KUNDEN ved levering av PRODUKTER/TJENESTER. SITECO skal fakturere KUNDEN for tilhørende utgifter (inkludert, men ikke begrenset til: transport, oppbevaringskostnader osv.).

10. Ved forsinkelse av aksept, skal SITECO være berettiget til godtgjørelse for hver fullførte uke i størrelsesorden null komma fem prosent (0,5%) av nettoverdien til delen av PRODUKTER/TJENESTER med aksept hvor KUNDEN er i forsinkelse, og dette starter på leveringsdatoen eller, ved fravær av en leveringsdato, ved varsel om PRODUKTER/TJENESTER er klar for sending, gitt at SITECO ikke har PRODUKTER/TJENESTER lagret og viser at han har lidd skade som følge av dette. Bevis på større skader og SITECOs krav (inkludert, men ikke begrenset til: erstatning av tilleggskostnader, rimelig kompensasjon, tilbaketrekking, oppsigelse osv.) skal forbli upåvirket. Men skadene skal veies opp mot andre pengekrav. KUNDEN skal være berettiget til å bevise at SITECO ikke har forårsaket skade eller betydelig mindre skade enn de tidligere nevnte skadene. SITECO beholder retten til å oppbevare PRODUKTER/TJENESTER selv ved oppgjør av skader.

11. Med skriftlig samtykke på forhånd fra SITECO, kan KUNDEN innen nitti (90) kalenderdager fra levering returnere til SITECO i samsvar med Incoterms DDP plant SITECO i Traunreut, Tyskland, produkter i sin originale emballasje, fri for defekter og uskadet, mot kreditt. Kreditten skal være på sytti prosent (70%) av beløpet av den fakturerte kjøpsprisen unntatt kostnader ved behov for ny emballasje. Retur av TILPASSEDE PRODUKTER, spesialsalg, eller generelt med en nettoverdi på mindre enn tusen norske kroner (<1000 NOK) er unntatt denne regelen.

#### **Artikkel VI: Materielle defekter**

1. Defekte deler i PRODUKTER/TJENESTER skal, etter SITECOs valg, bli reparert, erstattes eller gis gratis innen en rimelig tidsperiode, gitt at materialdefekten allerede fantes på tidspunktet for overføring av risiko. SITECO skal også være berettiget til å gjøre etterfølgende eller erstatningslevering eller ny levering i form av teknisk lik eller bedre PRODUKTER/TJENESTER: For reparerte eller nyleverte eller gitte PRODUKTER/TJENESTER skal garantiperioden ikke starte på nytt.

2. Krav om etterfølgende ytelse, erstatning og reduksjon skal bli foreldet tolv (12) måneder etter oppstart av garantiperioden. Denne perioden skal ikke gjelde:

- a) Ved overlegg,
- b) svindelaktig skjul av defekten; og
- c) ved manglende samsvar med kvalitetsgaranti.

3. Varsel om defekter gjort av KUNDEN må gjøres skriftlig umiddelbart, f.eks. ved tydelige defekter innen fem (5) arbeidsdager fra leveringsdatoen og ved skjulte defekter innen ti (10) arbeidsdager fra oppdagelsesdatoen.

4. Hvis defektvarslet ikke er berettiget, skal SITECO være berettiget til å fakturere KUNDEN for utgiftene (inkludert, men ikke begrenset til: reiseutgifter, arbeidstimer, materiell osv.) oppstått som resultat av feilsøking og/eller gjenoppbygging.

5. Hvis etterfølgende gjenoppbygging mislykkes to ganger (2), kan KUNDEN trekke seg fra kontrakten eller redusere innbetalingen uten å fremsette skadekrav etter nr. 9.

6. Garantikrav er ikke tillatt ved:

- a) Kun mindre avvik fra avtalt kvalitet,
- b) Kun mindre avvik for egnethet for bruk,
- c) Naturlig slitasje.
- d) Skader som oppstår etter overføring av risiko som resultat av feil eller unnlatende handling, unødig hard bruk, uegnede driftsressurser, defekt konstruksjonsarbeid, uegnet byggeplass eller som et resultat av spesielle eksterne påvirkninger som ikke antas under kontrakten,
- e) Ikke-reproduserbare programvarefeil,
- f) Defekt på grunn av kravprofiler eller dokumenter (inkludert, men ikke begrenset til: spesifiseringer, planer, miljøpåvirkninger osv.) levert av KUNDEN.
- g) Uriktige endring eller vedlikeholdsarbeid, osv. eller

- h) Feil i individuelle lysdioder, gitt at de er forbundet, altså uten lampeholder eller pluggforbindelse, i en fast lysblokk og gjennomsnittlig lys ikke faller under sytti prosent (<70%) av den opprinnelige verdien, basert på standard samsvarende mål.

7. Krav fra KUNDEN for utgifter oppstått med formål om etterfølgende ytelse skal være unntatt i den grad slike utgifter øker fordi PRODUKTER/TJENESTER etterfølgende har blitt flyttet til et sted annet enn KUNDENS bedrift, med mindre slik flytting er i samsvar med tiltenkt bruk.

8. Skadekrav fra KUNDEN på grunn av materialdefekt er unntatt. Dette skal ikke gjelde ved overlegg, unnlattelse, svindelaktig skjul av defekten, manglende samsvar med kvalitetsgaranti eller skade på liv og helse. En endring i bevisbyrden som slår negativt ut for KUNDEN er ikke forbundet med tilbudene over. Flere krav fra KUNDEN eller krav andre enn dem som er regulert i denne artikkelen på grunn av en materialdefekt er unntatt.

#### **Artikkel VII: Avhending**

Så lenge SITECO ikke er forpliktet ved lov til å ta hånd om riktig avhending av PRODUKTER/TJENESTER og/eller forpakning, skal KUNDEN være ansvarlig og bære kostnadene for riktig avhending av PRODUKTER/TJENESTER eller forpakning brukt i samsvar med landspesifikke lover og reguleringer.

#### **Artikkel VIII: ÅNDSVERKRETTIGHETER; Juridiske defekter**

1. SITECO skal være forpliktet til å levere PRODUKTER/TJENESTER kun i landet for leveringssted uten å bryte ÅNDSVERKRETTIGHETER. Hvis en tredjepart fremsetter et berettiget krav mot KUNDEN på grunn av brudd på ÅNDSVERKRETTIGHETER i forbindelse med PRODUKTER/TJENESTER levert av SITECO og som brukes i samsvar med kontrakten, skal SITECO være ansvarlig overfor KUNDEN innenfor tidsperioden angitt i artikkel VII nr. 2 som følger:

- a) SITECO skal, etter eget valg og for egen regning, enten innhente en rett til å bruke relevante PRODUKTER/TJENESTER, endre PRODUKTER/TJENESTER for ikke å bryte ÅNDSVERKRETTIGHETER eller erstatte PRODUKTER/TJENESTER. Hvis dette ikke er mulig for SITECO under rimelige betingelser, skal KUNDEN være berettiget til reglene for tilbaketrekking eller reduksjon.
- b) SITECOs forpliktelse til å betale for skader skal styres av artikkel XIII.
- c) De tidligere nevnte forpliktelsene til SITECO skal kunne eksistere hvis KUNDEN informerer SITECO skriftlig umiddelbart om kravene fremsatt av tredjeparten, ikke anerkjenner et brudd og alle defensive tiltak og oppgjørsforhandling er reservert for SITECO. Hvis KUNDEN avbryter bruk av PRODUKTER/TJENESTER for å minimalisere skader eller andre viktige årsaker, skal KUNDEN være forpliktet til å informere tredjeparten om at avbrytelsen av bruk ikke innebærer anerkjennelse av brudd på ÅNDSVERKRETTIGHETER.

2. Krav fra KUNDEN er unntatt så lenge KUNDEN er ansvarlig for brudd på ÅNDSVERKRETTIGHETER.

3. Krav fra KUNDEN er også unntatt hvis brudd på ÅNDSVERKRETTIGHETER er forårsaket av spesielle spesifikasjoner fra KUNDEN, ved bruk ikke forutsett av SITECO eller av KUNDEN som endrer PRODUKTER/TJENESTER eller bruker dem sammen med produkter ikke levert av SITECO.

4. Ved brudd på ÅNDSVERKRETTIGHETER skal kravene til KUNDEN stipulert i nr. 1a) bli styrt av reglene i artikkel VII.

5. Ved andre juridiske defekter skal reglene i artikkel VII gjelde.

6. Andre krav fra KUNDEN mot SITECO og dens agenter på grunn av juridisk effekt eller krav andre enn dem som er stipulert i denne artikkelen er unntatt.

#### **Artikkel IX: Tildeling av programvarelisens**

1. For igangsetting av programvare, uavhengig av om dette leveres selvstendig eller i forbindelse med respektiv maskinvare, skal følgende regler gjelde.

2. SITECO gir KUNDEN ikke-eksklusiv og ikke-lisensierbar rett til å bruke programvaren som avtalt under:

- a) Bruksretten skal kun gjelde for perioden avtalt mellom SITECO og KUNDEN. Hvis ingen periode er avtalt, skal bruksretten begrenses til levetiden til maskinvareproduktet som programvaren ble levert sammen med.
- b) KUNDEN kan kun bruke programvare i forbindelse med maskinvaren nevnt i tilhørende dokumentasjon (inkludert lisenssertifikatet). Hvis det ikke finnes noen referanse til slik maskinvare, kan programvaren kun brukes sammen med produktet som programvaren ble levert sammen med. Bruk av programvaren i forbindelse med annen maskinvare er kun tillatt med skriftlig samtykke på forhånd fra SITECO. Hvis programvaren er underlagt visse restriksjoner angående omfang eller intensitet av bruk og KUNDEN ønsker å bruke programvaren mer enn avtalt omfang, må KUNDEN varsle SITECO skriftlig før bruk av programvaren overskrider slike restriksjoner og SITECO skal være berettiget til tilleggskompensasjon som må betales før utøvelse av slike tilleggsrettigheter.
- c) Hvis flere enheter er nevnt i kontrakten, skal KUNDEN kun ha rett til å bruke programvaren på en (1) enhet samtidig («enkeltlisens») så lenge KUNDEN ikke har fått tildelt en flerbrukslisens. Hvis en enhet har flere arbeidsstasjoner hvor programvaren kan brukes selvstendig, er enkeltlisensen kun gyldig på en (1) arbeidsstasjon.

3. KUNDEN skal kun ha rett til å ta en (1) sikkerhetskopi av enhver del av programvaren, og bruk av slik sikkerhetskopi skal begrenses til å erstatte den originale programvaren kun hvis den originale programvaren ikke fungerer. KUNDEN skal oppbevare slike sikkerhetskopier og levere notater om dette til SITECO på forespørsel. Ellers skal KUNDEN kun ha rett til å reproducere programvaren i forbindelse med en flerbrukslisens.

4. KUNDEN skal ha rett til å overføre til tredjeparter alle sine rettigheter, krav og berettigelser til produktet og retten til å bruke programvaren kun sammen med produktet i henhold til denne artikkelen. KUNDEN kan ikke tildele flere rettigheter til sine kunder. KUNDEN kan ikke beholde kopier av programvaren og har ikke rett til å viderelisensiere programvaren.

5. Programvaren skal kun leveres i maskinlesbart format (f.eks. objektkode). KUNDEN skal ikke ha rett til å demontere, reversere, frakoble, oversette på nytt eller på annen måte dekode programvaren med mindre uttrykkelig tillatt ved lov. Opphavsrett og andre rettslige varsler samt annen identifiserende informasjon kan ikke fjernes og må reproduseres i sin helhet i enhver fullstendig eller delvis kopi.

6. I den grad KUNDEN har mottatt programvare som ikke er SITECOs eiendom, men som SITECO har rett til å bruke og slik programvare ikke er åpen kilde-programvare (tredjeparts programvare), skal bruksvilkårene avtalt mellom SITECO og deres leverandør i tillegg, inkludert når det gjelder forholdet mellom SITECO og KUNDEN. Ved enhver konflikt, skal disse overstyrer reglene i denne artikkelen i den grad de gjelder KUNDEN (inkludert, men ikke begrenset til: Sluttbrukers lisensavtale osv.). SITECO vil informere KUNDEN om disse gjeldende bruksvilkårene og gjøre dem tilgjengelige på forespørsel. Visse tredjeparts lisensier kan også være direkte og tiltenkt tredjeparts tilgodehavende angående visse betingelser her. KUNDEN godtar at slike tredjeparts tilgodehavende kan forsterke disse vilkårene og betingelsene direkte mot KUNDEN.

7. Programvaren kan inneholde gratis-elementer, shareware eller åpen kilde-programvare. KUNDEN vil ikke bli belastet en lisensavgift for deres bruk. KUNDEN anerkjenner og godtar at SITECO ikke gjør noen garantier og påtar seg intet ansvar angående KUNDENs eierskap og/eller bruk av gratis-elementer, shareware eller åpen kilde-programvare. Når det gjelder slike deler av programvaren, godtar KUNDEN herved de spesifikke lisensvilkårene som, ved konflikt, skal overstyrer reglene i denne artikkelen. Hvis påkrevd av bruksvilkårene skal SITECO levere KUNDEN kildekoden til gratis-elementer, shareware eller åpen kilde-programvare. SITECO skal informere KUNDEN om eksistensen av bruksvilkårene for åpen kilde-programvare og skal gjøre bruksvilkårene tilgjengelige til KUNDEN på forespørsel med mindre de allerede er inkludert i dokumentasjonen eller følger med produktet.

8. Bruk av programvaren på flere enheter eller flere arbeidsstasjoner samtidig er kun tillatt hvis en korresponderende bruksrett har blitt avtalt separat. Det samme gjelder bruk av programvaren i nettverk, selv om programvaren ikke er kopiert i dette tilfellet. For de ovennevnte tilfellene («flerbrukslisens») skal følgende tilleggsregler gjelde:

- a) Forutsetningen for en flerbrukslisens er skriftlig bekreftelse fra SITECO om tillatt antall kopier som (i) KUNDEN kan ta av relevante deler av programvaren og (ii) enheter og/eller arbeidsstasjoner hvor programvaren kan brukes/nås.
- b) Reglene i nr. 4 første setning gjelder flerbrukslisenser på en slik måte at flerbrukslisensen kun kan overføres av KUNDEN til tredjeparter hvis flerbrukslisensen overføres sammen med alle enheter hvor programvaren kan brukes.
- c) KUNDEN skal notere seg alle kopier av programvaren (inkludert hvor hver kopi befinner seg) og gi slike notater til SITECO på forespørsel.

9. Alle rettigheter, tittel og interesse i programvaren og dokumentasjon ikke uttrykkelig tildelt KUNDEN skal forbli hos SITECO, eller dens tredjeparts lisensierer og intet i denne artikkelen avdekker en rett eller står i strid med en rett til programvaren unntatt som uttrykkelig tildelt her. Spesielt kan KUNDEN ikke, og uten begrensning, endre, reprodusere eller kopiere programvaren med mindre det er uttrykkelig tillatt av SITECO skriftlig eller i henhold til denne artikkelen.

10. KUNDEN anerkjenner og godtar at programvaren og dokumentasjonen kan inneholde opphavsrett og konfidensiell informasjon og forretningshemmeligheter tilhørende SITECO og dens tredjeparts lisensierer og godtar å holde slik informasjon hemmelig og konfidensiell.

#### **Artikkel X: Ytelseslevering; Eksportkontroll**

1. Ytelsen av kontrakten er underlagt at det ikke finnes hindringer etter tysk, amerikansk eller annen gjeldende nasjonal, internasjonal eller EU-handelslovgivning samt ingen andre sanksjoner.

2. KUNDEN skal samsvare med gjeldende regler i nasjonal og internasjonal eksportlovgivning ved overføring av PRODUKTER/TJENESTER (inkludert, men ikke begrenset til: maskinvare, programvare, teknologi og tilhørende dokumentasjon, uavhengig av måten de er gjort tilgjengelig på, inkludert teknisk støtte av enhver type osv.) til tredjeparter hjemme og utenlands. I ethvert tilfelle skal KUNDEN observere eksportkontrollreglene i forbundsrepublikken Tyskland, EU og USA.

3. Hvis nødvendig for eksportkontrollrevisjon skal KUNDEN, på forespørsel, umiddelbart gi SITECO all informasjon om sluttmottaker, endelig destinasjon og tiltenkt bruk av PRODUKTER/TJENESTER samt relaterte restriksjoner angående eksportkontroll.

4. KUNDEN skal fraskrive SITECO for alle krav fra myndigheter eller andre tredjeparter mot SITECO på grunn av KUNDENs unnlattelse av å samsvare med ovennevnte eksportkontrollforpliktelser og skal erstatte SITECO for alle skader og utgifter som har oppstått i denne forbindelsen, med mindre KUNDEN ikke er ansvarlig for bruddet. En endring i bevisbyrden som slår negativt ut for KUNDEN er ikke forbundet med tilbudene over.

5. KUNDEN er forpliktet til å gi all informasjon og dokumenter som er nødvendige for eksport, overføring eller import.

#### **Artikkel XI: Ekskludering av ytelsesplikten; Kontraktstilpasning**

1. Hvis levering av PRODUKTER/TJENESTER er umulig, skal KUNDEN ha rett til å fremsette skadekrav, med mindre SITECO ikke er ansvarlig for at det er umulig. Men fremsatt krav skal begrenses til ti prosent (10%) av nettoverdien av den delen av PRODUKTER/TJENESTER som ikke kan brukes for sitt tiltenkte formål på grunn av umuligheten. Dette skal ikke gjelde ved overlegg, unnlattelse eller skade på liv og helse. En endring i bevisbyrden som slår negativt ut for KUNDEN er ikke forbundet med tilbudene over. Retten til KUNDEN til å trekke seg fra kontrakten forblir uendret.

2. Når det gjelder hendelser innenfor betydningen av artikkel V nr. 5a) til c) og den betydelig endrer de økonomiske implikasjonene eller innholdet i PRODUKTER/TJENESTER eller har betydelig effekt på bruk av SITECO, skal kontrakten tilpasses i god tro. Så lenge dette ikke kan rettferdiggjøres økonomisk, skal SITECO ha rett til å trekke seg fra kontrakten. Det samme skal gjelde hvis nødvendige eksporttillatelse ikke er gitt eller ikke kan brukes. Hvis SITECO har tenkt til å bruke denne tilbaketrekingsretten, skal SITECO varsle KUNDEN om dette uten unødig forsinkelse etter å ha blitt gjort oppmerksom på konsekvensene av hendelsen, selv om en utsettelse på leveringstidene opprinnelig har blitt avtalt med KUNDEN.

#### **Artikkel XII: Flere skadekrav**

1. Med mindre uttrykkelig avtalt på annen måte, skal skadekrav fremsatt av KUNDEN uavhengig av deres juridiske grunnlag, spesielt på grunn av brudd på plikter som oppstår fra kontraktsforpliktelser, være unntatt.

2. Dette skal ikke gjelde ved overlegg, grov unnlattelse, svindelforsøk, manglende samsvar med en gitt garanti, skade på liv og helse samt ansvar under produktansvarsloven og ved brudd på materielle kontraktsforpliktelser. Skadekravet for brudd på essensielle kontraktsforpliktelser er likevel begrenset til overskuelig skade typisk for kontrakten, med mindre noen av de tidligere nevnte tilfellene er aktuelle.

3. En endring i bevisbyrden som slår negativt ut for KUNDEN er ikke forbundet med tilbudene over.

#### **Artikkel XIII: Jurisdiksjon; Gjeldende lov**

1. Det eksklusive stedet for jurisdiksjon til alle konflikter som oppstår direkte eller indirekte fra kontraktsforholdet er den ordinære domstolen som er ansvarlig for SITECO.

2. Kontrakten, inkludert dens tolkning, skal styres etter norsk lov. FNs konvensjon om kontrakter for internasjonalt salg av varer (CISG) er unntatt.

#### **Artikkel XIV: Ugyldighet**

De gjenværende delene av kontrakten skal forbli bindende selv om individuelle regler blir gjort juridisk ugyldige. Dette skal ikke gjelde hvis tilhørighet til den respektive kontrakten ville representere en urimelig byrde for en av partene.